**МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА РФ**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

**Кубанский государственный аграрный университет имени И.Т. ТРУБИЛИНА**

Факультет агрономии и экологии

Кафедра иностранных языков

**ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

**(НЕМЕЦКИЙ)**

**Методические указания**

по организации контактной работы обучающихся

по направлению подготовки 35.04.04 «Агрономия»

Краснодар

КубГАУ

2020

*Составитель:* Л.Б. Здановская

**Профессиональный иностранный язык (немецкий)**: метод. указания по организации контактной работы / Л.Б. Здановская. – Краснодар: КубГАУ, 2020. – 36 с.

Методические указания по дисциплине **Профессиональный иностранный язык (немецкий)** включают перечень вопросов по основным разделам и темам, практические задания для выполнения на практических занятиях, включенных в контактную работу.

Предназначены для обучающихся направления подготовки по направлению подготовки 35.04.04 «Агрономия», направленность «Агротехнология», «Земледелие», «Селекция и генетика».

Рассмотрено и одобрено методической комиссией факультета агрономии и экологии, протокол №6 от 25.02. 2020 г.

Председатель

методической комиссии Т. Я. Бровкина

© Здановская Л.Б.

составление, 2020

© ФГБОУ ВО «Кубанский

государственный аграрный

университет имени

И. Т. Трубилина», 2020

**1.** **Цель и задачи освоения дисциплины**

**Целью** освоения дисциплины «Профессиональный иностранный язык (немецкий)» является формирование комплекса знаний об организационных, научных и методических основах владения в совершенной степени иностранным языком, современных коммуникативных технологиях на иностранном языке, разнообразии культур в условиях межкультурного взаимодействия и наиболее полном использовании иностранного языка в академическом и профессиональном взаимодействии.

**Задачи дисциплины:**

Развить у обучающихся умение:

— вести беседу на иностранном языке, применяя современные коммуникативные технологии для академического и профессионального взаимодействия;

— систематически следить за научной информацией по соответствующему профилю;

— свободно читать и понимать зарубежные первоисточники по своей специальности и извлекать из них необходимые сведения;

— оформлять извлеченную информацию в удобную для пользования форму в виде аннотаций, переводов, рефератов и т.п.;

Сформировать:

— способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия;

— практические основы совершенствования и дальнейшего развития знаний, навыков и умений по иностранному языку для академического, профессионального и межкультурного взаимодействия, которые были получены обучающимися во время учебы в ВУЗе;

— устную коммуникацию (монологическое и диалогическое высказывание).

«Профессиональный иностранный язык (немецкий)» является дисциплиной обязательной части ОПОП ВО подготовки обучающихся по направлению 35.04.04 «Агрономия», магистерские программы «Агротехнология», «Земледелие», «Селекция и генетика».

**1 Требования к формируемым компетенциям**

УК-4 – Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

**2 Содержание дисциплины. Виды контактной работы обучающихся. Лабораторные занятия.**

Цель проведения лабораторных занятий заключается в закреплении теоретических знаний в процессе изучения аутентичной специальной литературы. Основной формой проведения лабораторных занятий является обсуждение наиболее актуальных и сложных вопросов по отдельным темам, эффективное взаимодействие с преподавателем и другими членами группы в ходе лабораторного занятия. Преподаватель оказывает методическую и консультативную помощь по соответствующим темам и видам коммуникации на иностранном языке, которые включают в себя:

– лексические, грамматические и стилистические нормы изучаемого языка, используемые в профессиональной и научной сфере общения;

– различные жанры текстов, относящихся к конкретной профессиональной (экономической) и научной сфере;

– речевой этикет, принятый в культуре изучаемого языка;

отраслевую терминологию, необходимую для осуществления речевого взаимодействия и чтения литературы по конкретной специальности;

– методы анализа и обобщения профессионально значимой информации;

– методы обоснованного изложения мнения или решения по профессиональному вопросу;

– проведение индивидуальных и коллективных исследований на иностранном языке;

– способность оценивать собственное обучение и определять потребности в обучении;

– стратегию и тактику речевого общения;

– чтение оригинальной литературы по специальности,

разных функциональных стилей и жанров, предполагающих

разную степень понимания и смысловой компрессии

прочитанного;

– оценку, анализ, интерпретацию информации по конкретному вопросу, полученную из разных источников;

– изложение аргументированной точки зрения по профессиональным вопросам и/или по проблемам исследования, соблюдение речевых норм профессионального общения в дискуссиях по типу «круглый стол» и конференциях с использованием вспомогательных средств (презентаций Power Point);

– ведение дискуссии в Интернете, включая работу в иноязычных онлайновых сообществах, аннотирование и реферирование текстов различных функциональных стилей, подготовка печатных материалов для web-страницы, написание статьи о результатах своих научных исследований;

– составление делового письма, меморандума по экономическим вопросам, кратких справок по экономическим делам, выполнение определенные коммуникативные намерения;

В ходе контактной работы обучающиеся по программе магистратуры определяют цель поиска, проработки, анализа иноязычной информации в зарубежных изданиях, всестороннее освещение состояния вопроса по теме, обоснование цели и задач научного исследования. Следует уделить внимание изучению различных литературных источников как в оригинале, так и по переводным изданиям. Анализ иностранной информации позволит исключить дублирование по исследуемой теме.

Без личного ознакомления с оригиналом базироваться на литературном анализе иностранной информации других авторов не рекомендуется, поскольку каждый автор прорабатывает литературу применительно к своей теме исследования. Кроме непосредственно относящейся к теме информации, необходимо проработать основную литературу по родственным специальностям.

Научные тексты – главный источник исследовательской работы. Выбор литературы для чтения и изучения – важная составляющая деятельности обучающегося по программе академической магистратуры. На практическом занятии в ходе контактной работы обучающимся предлагается как тематический материал для группового взаимодействия под руководством преподавателя, так и индивидуальные виды работы по материалу, выбранному обучающимся по своей теме исследования. Материал для занятий выбирается индивидуально из аутентичных зарубежных источников, изданных и опубликованных представителями зарубежного научного сообщества (носителями немецкого языка): монографий, научных журналов, материалов научных конференций.

Выбор и изучение литературы на иностранном языке осуществляется поэтапно:

– первичное ознакомление и беглое прочтение источника,

– глубокое чтение и анализ,

Чтение научной литературы должно сопровождаться работой со словарями, учебниками и учебными пособиями, записями лекций. Это помогает адекватно понимать иноязычную научную терминологию, актуализировать знания и полнее их использовать.

При выборе книги или статьи для чтения и перевода целесообразно установить степень сложности источника. Она определяется по количеству незнакомых терминов, по сложной конструкции предложений. Определив степень сложности источника, можно более рационально спланировать изучение источников, начав с более лёгких для понимания, постепенно переходя к более трудным. Последними являются, как правило, теоретические тексты, менее сложными являются методические (эмпирические, описательные).

Целесообразно начинать чтение иностранной научной литературы с источника, в котором интересующая вас проблема представлена более широко или даже целиком. Вы получите общее представление о теме и касающихся ее вопросах. Таким источником может быть даже учебник или учебное пособие.

Вторичное чтение литературы – чтение более продуманное, глубокое, с опорой на наиболее часто употребляемые общенаучные и профессиональные термины, с обязательным составлением списка ключевых слов.

Навыки работы с текстом закрепляются на практических занятиях под руководством преподавателя в ходе выполнения заданий, включающих в себя поиск в тексте слов для заполнения пропусков в предложениях, замену словосочетаний на другие, близкие по смыслу, что способствует формированию навыка вариативно выражать мысли на иностранном языке. Вопросы по содержанию текста стимулируют развитие групповой дискуссии на иностранном языке по проработанной тематике, что способствует формированию и закреплению речевых навыков в процессе иноязычной коммуникации.

Повторение – один из эффективных способов запоминаний. На заключительном этапе проработки темы, полученные знания и навыки закрепляются методом активного повторения. Таким образом, происходит движение от пассивного повторения (текст или статья перечитывается несколько раз) к активному (текст или статья перечитывается с пересказом). Второй способ более эффективный, в нем сочетается заучивание и самоконтроль.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№**  **п/п** | **Темы дисциплины** | **Компетенции** | **Виды контактной работы** |
| 1 | Wissenschaft und Technik | УК-4 | 1. Устный опрос  2. Дискуссия  3. Тестирование  4. Контрольная работа  5. Письменный перевод |
| 2 | Alternative Energiearten | УК-4 | 1. Устный опрос  2. Дискуссия  3. Тестирование  4. Контрольная работа  5. Письменный перевод  6. Реферат |
| 3 | Die Technologien der Zukunft | УК-4 | 1. Устный опрос  2. Дискуссия  3. Тестирование  4. Контрольная работа  5. Письменный перевод |
| 4 | Computer technologien | УК-4 | 1. Устный опрос  2. Дискуссия  3. Тестирование  4. Контрольная работа  5. Письменный перевод  6. Реферат |
| Подготовка к экзамену | | | |

Структура лабораторного занятия предусматривает строго упорядоченный поурочный план, основными компонентами которого являются:

1. Организационная часть: проверка посещаемости,

подготовка рабочего места и др.

2 Мотивация и цель занятия: что нового узнает в результате занятий, чему научится, как реализует полученные знания на практике.

3 Проведение занятия:

– ознакомление с новым материалом;

– вопросы - ответы;

– тестирование;

4 Подведение итогов:

– проверка результатов тестирования;

– проверка письменного перевода;

– оценка участия обучающегося в учебном процессе на практическом занятии;

– выполнение итоговой контрольной работы по теме.

5 Домашнее задание (самостоятельная работа):

– подготовиться к устному опросу по теме;

– подготовиться к дискуссии по теме;

– подготовить реферат по теме;

– подготовиться к контрольной работе по теме;

– выполнить письменный перевод;

– изучить дополнительную литературу по теме.

**2.1 Лабораторные занятия № 1, 2,3,4.**

**Тема 1.** Wissenschaft und Technik.

**Цели занятия**

Образовательная: сформировать представление о таких понятиях, как межкультурная коммуникация, способность успешно общаться и взаимодействовать с представителями других стран и культур; сформировать осознанный подход к выбору будущей профессии; дать представление о получении образования в Германии; систематизировать знания о грамматических структурах немецкого языка в рамках подготовки к тестированию и контрольной работе. Повторить и закрепить грамматический материал по темам:

Das Passiv

Das erweiterte Attribut.

Развивающая: стимулировать потребность обучающегося к освоению активной профессиональной лексики, построению монологической и диалогической речи.

**Темы для обсуждения:**

1. Sind Sie Bachelor- oder Masterstudierende?

2. Welche Hochschule haben Sie absolviert?

3. Welche Fachrichtung haben Sie absolviert?

4. Wo und als was sind Sie tätig?

**Вопросы для самостоятельного изучения:**

1. Vereinen Sie Ihr Studium mit der wissenschaftlichen Arbeit?

2. Ziehen Sie Organisations- oder Forschungsarbeit vor?

**2.2 Лабораторные занятия № 5,6,7.**

**Тема 2.** Alternative Energiearten

**Цели занятия**

Образовательная: сформировать представление о специфике выбранной специальности; основных понятиях; повторить и закрепить грамматический материал по темам:

Substantive mit dem Suffix -ung

Steigerungsstufen der Adjektiven

Satzgefüge

Reflexivpronomen

Gebrauch der Partikel „zu“

Infinitivgruppen

Modallverben

Развивающая: стимулировать потребность обучающегося к освоению активной профессиональной лексики, построению монологической и диалогической речи.

**Темы для обсуждения:**

1. Wer ist wissenschaftlicher Betreuer?

2. Wie sind die Forschungsinteressen ihres Betreuers?

3. Haben Sie oft Konsultationen mit ihrem Betreuer?

4. Wie lange arbeiten Sie an Ihren Thesen?

5. Gibt es viele Publikationen in Ihrem Forschungsgebiet?

**Вопросы для самостоятельного изучения:**

1. Was möchten Sie mit Ihrer Forschung beweisen?

2. Welche Arbeit machen Sie jetzt theoretische oder experimentelle?

**2.3 Лабораторные занятия № 8,9,10.**

**Тема 3.** Die Technologien der Zukunft.

**Цели занятия**

Образовательная: сформировать представление о таких понятиях как компетентность, профессиональная востребованность и реализация, вакантная должность; повторить и закрепить грамматический материал по темам:

Imperativ

Das grammatische Geschlecht der Substantive

Rektion der Verben

Grundformen der Verben

Die Arten von Nebensätzen

Die Zeitformen im Passiv

Развивающая: стимулировать потребность обучающегося к освоению активной профессиональной лексики, построению монологической и диалогической речи.

**Темы для обсуждения:**

1. Was ist das Fach Ihrer Forschung?

2. Was ist das Objekt Ihrer Forschung?

3. Ist Ihre Arbeit mit Experimenten verbunden?

4. Werden Sie Grundlagen– oder angewandte Forschungen durchführen?

5. Gibt es viele ungelöste Probleme auf dem Gebiet Ihrer Forschung?

**Вопросы для самостоятельного изучения:**

1. Für welche Probleme haben Sie besonderes Interesse?

2. Mit welchen Problemen ist Ihre Arbeit verbunden?

**2.4 Лабораторные занятия № 11,12,13.**

**Тема № 4** Computer technologien

**Цели занятия**

Образовательная: сформировать представление о таких понятиях, как резюме, собеседование о приеме на работу, конкурс, портфолио, профессиональная карьера; повторить и закрепить грамматический материал по следующей теме:

Infinitivgruppen

Развивающая: стимулировать потребность обучающегося к освоению активной профессиональной лексики, построению монологической и диалогической речи.

**Темы для обсуждения:**

1. Was können Sie über Experiment sagen, dass Sie beginnen?

2. Was ist das Ziel Ihres Experimentes?

3. Welche Faktoren versorgen einen guten Fortschritt Ihrer Forschung?

4. Welche Probleme schließen Ihre wissenschaftlichen Forschungen ein?

5. Ist Ihre Forschung zielgerichtet?

**Вопросы для самостоятельного изучения:**

1. Haben Sie notwendige Mittel und Möglichkeiten für Ihre Forschung?

2. Wie sind die Forschungsmöglichkeiten Ihres Labors?

**3. Вопросы к экзамену**

1. Sind Sie Bachelor– oder Masterstudierende?

2. Welche Hochschule haben Sie absolviert?

3. Welche Fachrichtung haben Sie absolviert?

4. Wo und als was sind Sie tätig?

5. Vereinen Sie Ihr Studium mit der wissenschaftlichen Arbeit?

6. Ziehen Sie Organisations– oder Forschungsarbeit vor?

7. Wer ist wissenschaftlicher Betreuer?

8. Wie sind die Forschungsinteressen ihres Betreuers?

9. Haben Sie oft Konsultationen mit ihrem Betreuer?

10. Wie lange arbeiten Sie an Ihren Thesen?

11. Gibt es viele Publikationen in Ihrem Forschungsgebiet?

12. Was möchten Sie mit Ihrer Forschung beweisen?

13. Welche Arbeit machen Sie jetzt theoretische oder experimentelle?

14. Was ist das Fach Ihrer Forschung?

15. Was ist das Objekt Ihrer Forschung?

16. Ist Ihre Arbeit mit Experimenten verbunden?

17. Werden Sie Grundlagen– oder angewandte Forschungen durchführen?

18. Gibt es viele ungelöste Probleme auf dem Gebiet Ihrer Forschung?

19. Für welche Probleme haben Sie besonderes Interesse?

20. Mit welchen Problemen ist Ihre Arbeit verbunden?

21. Was können Sie über Experiment sagen, das Sie beginnen?

22. Was ist das Ziel Ihres Experimentes?

23. Welche Faktoren versorgen einen guten Fortschritt Ihrer Forschung?

24. Wie lange dauert gewöhnlich Ihr Experiment?

25. Wie ist das Tätigkeitsbereich Ihres Experimentes?

26. Welche Probleme schließen Ihre wissenschaftlichen Forschungen ein?

27. Ist Ihre Forschung zielgerichtet?

28. Haben Sie notwendige Mittel und Möglichkeiten für Ihre Forschung?

29. Wie sind die Forschungsmöglichkeiten Ihres Labors?

30. Welche Probleme brauchen theoretische (experimentelle) Forschung?

31. Was denken Sie an der praktischen Bedeutung der Forschungsergebnisse?

32. Was ist das Fach Ihrer Dissertation?

33. Gibt es Probleme mit der Dissertationsarbeit?

34. Aus wie viel Teilen besteht der Plan Ihrer Dissertationsarbeit?

35. Gibt es der Einleitungsteil in Ihrer Dissertationsarbeit?

36. Welcher Teil Ihrer Arbeit enthält die Ergebnisse von Experimenten?

37. Wie prüfen Sie die die Ergebnisse von Experimenten?

38. Welche Methoden wenden Sie in Ihren Forschungen an?

39. Stimmen Ihre Arbeitsergebnisse mit der Praxis überein?

40. Ist die Arbeit an der Dissertation erfolgreich?

**4. Требования к организации контактной работы**

**4.1 Подготовка к устному опросу**

Опрос – [метод](http://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/837905), контроля знаний, заключающийся в осуществлении взаимодействия между преподавателем и студентом посредством получения от студента ответов на заранее сформулированные вопросы.

Подготовка к опросу включает в себя повторение пройденного материала по вопросам предстоящего опроса. Студент должен изучить рекомендованную литературу и информацию по теме. Опрос предполагает устные ответы обучающегося на вопросы по тексту и перевод. При выставлении оценки преподаватель учитывает правильность ответа по содержанию, перевод текста, умелое использование словаря при переводе и знание лексики по тексту.

**4.2 Подготовка рефератов (докладов)**

Подготовка обучающимися докладов (рефератов) прививает навыки творческой, научной работы, поощряет самостоятельность мышления студентов, поиск новых идей и фактов. Преподавателем обеспечивается: доведение до сведения обучающихся тематики докладов (рефератов) по теме практического занятия, определение докладчиков и содокладчков; ориентирование на использование учебной и научной литературы.

Реферат — это краткое изложение в письменном виде содержания и результатов индивидуальной учебно–исследовательской деятельности, имеет регламентированную структуру, содержание и оформление. Его задачами являются:

1. Формирование умений самостоятельной работы студентов с источниками литературы, их систематизация;

2. Развитие навыков логического мышления;

3. Углубление теоретических знаний по проблеме исследования.

Текст реферата должен содержать аргументированное изложение определенной темы. Реферат должен быть структурирован (по главам, разделам, параграфам) и включать разделы: введение, основная часть, заключение, список используемых источников. В зависимости от тематики реферата к нему могут быть оформлены приложения, содержащие документы, иллюстрации, таблицы, схемы и т. д.

Выполнение реферата является одной из форм контроля в высшем учебном заведении.

Структура реферата:

Титульный лист.

1. После титульного листа на отдельной странице следует оглавление (план, содержание), в котором указаны названия всех разделов (пунктов плана) реферата и номера страниц, указывающие начало этих разделов в тексте реферата.

2. После оглавления следует введение. Объем введения составляет 1,5–2 страницы.

3. Основная часть реферата может иметь одну или несколько глав, состоящих из 2–3 параграфов (подпунктов, разделов) и предполагает осмысленное и логичное изложение главных положений и идей, содержащихся в изученной литературе. В тексте обязательны ссылки на первоисточники. В том случае если цитируется или используется чья–либо неординарная мысль, идея, вывод, приводится какой–либо цифрой материал, таблицу – обязательно сделайте ссылку на того автора у кого вы взяли данный материал.

4. Заключение содержит главные выводы, и итоги из текста основной части, в нем отмечается, как выполнены задачи и достигнуты ли цели, сформулированные во введении.

5. Приложение может включать графики, таблицы, расчеты.

6. Библиография (список литературы) здесь указывается реально использованная для написания реферата литература.

Этапы работы над рефератом.

Работу над рефератом можно условно подразделить на три этапа:

1. Подготовительный этап, включающий изучение предмета исследования;

2. Изложение результатов изучения в виде связного текста;

3. Устное сообщение по теме реферата.

**4.3 Подготовка к тестированию**

Тестирование – это исследовательский метод, позволяющий выявить уровень знаний. Умений и навыков, способностей и других качеств обучающихся. В результате тестирования обычно получают некоторую количественную характеристику, показывающую меру усвоения учебного материала обучающимися.

Тест – это инструмент оценивания уровня знаний студентов, состоящий из системы тестовых заданий, стандартизованной процедуры проведения, обработки и анализа результатов.

При подготовке к тесту не следует просто заучивать раздел учебника, необходимо понять логику изложенного материала. Этому немало способствует составление развернутого плана, таблиц, схем. Большую помощь оказывают разнообразные опубликованные сборники тестов, Интернет–тренажеры, позволяющие, во–первых, закрепить знания, во–вторых, приобрести соответствующие психологические навыки саморегуляции и самоконтроля.

1) Прежде всего, следует внимательно изучить структуру теста, оценить объем времени, выделяемого на данный тест, увидеть, какого типа задания в нем содержатся. Это поможет настроиться на работу.

2) Лучше начинать отвечать на те вопросы, в правильности решения которых нет сомнений, пока не останавливаясь на тех, которые могут вызвать долгие раздумья. Это позволит успокоиться и сосредоточиться на выполнении более трудных вопросов.

3) Очень важно всегда внимательно читать задания до конца, не пытаясь понять условия «по первым словам» или выполнив подобные задания в предыдущих тестированиях.

4) Если вы не знаете ответа на вопрос или не уверены в правильности, следует пропустить его и отметить, чтобы потом к нему вернуться.

5) Как правило, задания в тестах не связаны друг с другом непосредственно, поэтому необходимо концентрироваться на данном вопросе и находить решения, подходящие именно к нему.

6) Многие задания можно быстрее решить, если не искать сразу правильный вариант ответа, а последовательно исключать те, которые явно не подходят. Метод исключения позволяет в итоге сконцентрировать внимание на одном–двух вероятных вариантах.

7) Рассчитывать выполнение заданий нужно всегда так, чтобы осталось время на проверку и доработку (примерно 1/3–1/4 запланированного времени). Тогда вероятность описок сводится к нулю и имеется время, чтобы набрать максимум баллов на легких заданиях и сосредоточиться на решении более трудных, которые вначале пришлось пропустить.

**4.4 Подготовка к контрольной работе**

Выполнение контрольной работы заключается в составлении развернутых ответов на поставленные вопросы. К составлению письменных ответов рекомендуется приступить лишь после полного завершения изучения литературы. В ответах не следует уклоняться от существа вопроса или перегружать ответ отвлеченными рассуждениями. В каждом ответе необходимо четко отразить существенное. Ответ должен выявить понимание студентом сути рассматриваемого вопроса. Объем ответа по каждому вопросу 2–4 страницы. Номер варианта определяется преподавателем.

В конце контрольной работы нужно привести список использованной литературы, составленный по установленным правилам.

**4.5 Подготовка к научной дискуссии**

Учебная дискуссия как форма работы обладает определенной структурой, включающей тему, экспозицию, речевой стимул, направляющие вопросы и речевую реакцию студентов.

Студент должен изучить основную и дополнительную литературу.

Во время проведения каждый студент должен внимательно следить за ответами своих коллег, стремиться их дополнить, т.е. активно участвовать в обсуждении того или иного вопроса.

**4.6 Подготовка к письменному переводу**

1. Внимательно прочтите текст и выполните предпереводческий анализ, определив область знаний, тип информации и время, требуемое на выполнение перевода.

2. Перед началом работы необходимо ознакомиться с глоссариями, относящимися к данной тематике и обязательно использовать содержащиеся в них термины.

– если Вы сомневаетесь в переводе того или иного словосочетания или корректности перевода какого–либо термина, наберите его в поисковой системе (Yandex, Google, Yahoo). Надежными источниками информации являются правительственные(.gov), образовательные (.edu) порталы, сайты международных организаций и крупных компаний;

– при поиске слов в словарях надо учитывать как предметную область в широком смысле, так и контекст, при этом следует обращать внимание на примечания в словарях.

3. Выполните контроль качества перевода. Перевод должен быть полным и адекватным.

– фактические данные (цифры, наименования, адреса и т.п.) проверяйте отдельно;

– после проверки фактических данных и орфографии/грамматики необходимо стилистическое редактирование;

– перевод должен точно передавать содержание оригинала в терминах данной предметной области и соответствовать нормам языка перевода;

– аббревиатуры (сокращения), встречающиеся в оригинале, должны быть по возможности расшифрованы. В тексте перевода употребляются общепринятые и специальные сокращения. Если в переводе приходится пользоваться сокращениями, принятыми только для данного текста, то они должны быть расшифрованы при первом упоминании. Если аббревиатура не поддается расшифровке, то ее оставляют на языке оригинала;

– наименования марок машин, аппаратов, приборов и пр. обычно не расшифровывают и в переводе оставляют в оригинальном написании;

– если в оригинале присутствуют слова и выражения не на языке оригинала, то в переводе после их эквивалентов следует в скобках привести эти слова и выражения на таком «третьем» языке.

**4.7 Подготовка к экзамену**

Подготовка к экзамену требует определенного алгоритма действий. Прежде всего, необходимо ознакомиться с вопросами, которые выносят на экзамен. На основе этого надо составить план повторения и систематизации учебного материала на каждый день, чтобы оставить день или его часть для повторения и систематизации учебного материала на каждый день, чтобы оставить день или его часть для повторного обобщения программного материала.

Нельзя ограничиваться только конспектами лекций, следует проработать нужные учебные пособия, рекомендованную литературу.

Последовательность работы в подготовке к экзамену должна быть такая: внимательно прочитать и уяснить суть требований конкретного вопроса программы; ознакомиться с конспектом; внимательно проработать необходимый и учебный материал по учебным пособиям и рекомендуемой литературы.

Если для отдельной темы преподаватель предложил первоисточник, специальную научную литературу, которую студент разрабатывал в период подготовки к семинарским или иным занятиям, необходимо вернуться к записям этих материалов (а в отдельных случаях и до оригиналов), воссоздать в памяти основные научные положения.

В отдельной тетради на каждый вопрос следует составить краткий план ответа в логической последовательности и с фиксацией необходимого иллюстративного материала (примеры, рисунки, схемы, цифры).

Основные положения темы после глубокого осознания их сути, следует заучить, повторяя несколько раз или рассказывая коллеге. Важнейшую информацию следует обозначать другим цветом, это поможет лучше их запомнить.

Следует постепенно переходить от повторения материала одной темы к другой. Когда повторен и систематизирован весь учебный материал, необходимо пересмотреть его еще раз уже за своими записями.

Удобнее готовиться к экзамену в читальном зале библиотеки или в специализированном учебном кабинете. В течение суток необходимо работать 8–9 часов, делая через каждый 1,5 часа перерыв на 15 мин.

Студентам нужно знать общие требования к оценке знаний. Нужно выявить:

1) понимание и степень усвоения вопроса, полноту, измеряемую количеством программных знаний об объекте, который изучают;

2) глубину, которая характеризует совокупность связей между знаниями, которые осознают студенты;

3) методологическое обоснование знаний;

4) ознакомление с основной литературой по предмету, а также с современной периодической литературой по предмету;

5) логику, структуру, стиль ответа и умение студента защищать научно–теоретические положений, которые выдвигают, осознанность, обобщенность, конкретность;

6) прочность знаний.

**5. Критерии процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

**5.1 Критерии оценки знаний при проведении устного опроса.**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Оценки | Коммуникативное взаимодействие | Произношение | Лексико–грамматическая правильность речи |
| **«5»** | Адекватная естественная реакция на реплики собеседника. Проявляется речевая инициатива для решения поставленных коммуникативных задач. | Речь звучит в естественном темпе, обучающийся не делает грубых фонетических ошибок. | Лексика адекватна ситуации, редкие  грамматические ошибки не мешают коммуникации. |
| **«4»** | Коммуникация затруднена, речь обучающегося неоправданно паузирована | В отдельных словах допускаются фонетические ошибки (например замена, английских фонем сходными русскими).  Общая интонация в  большой степени обусловлена влиянием родного языка. | Грамматические и/или  лексические ошибки заметно влияют на восприятие речи обучающегося. |
| **«3»** | Коммуникация существенно затруднена, обучающийся не проявляет речевой инициативы. | Речь воспринимается с трудом из–за большого количества  фонетических ошибок. Интонация обусловлена влиянием родного языка. | Обучающийся делает большое количество грубых грамматических  и/или лексических  ошибок. |
| **«2»** | Коммуникация фактически отсутствует, обучающийся не проявляет речевой инициативы. | Речь не воспринимается из–за большого количества грубых  фонетических ошибок. Интонация обусловлена влиянием родного языка. | Обучающийся делает большое количество грубых грамматических  и лексических  ошибок. |

**5.2 Критерии оценки работы обучающихся при подготовке рефератов.**

|  |  |
| --- | --- |
| Критерии | Показатели |
| 1.Новизна реферированного текста  Макс. – 20 баллов | – актуальность проблемы и темы; – новизна и самостоятельность в постановке проблемы, в формулировании нового аспекта выбранной для анализа проблемы; – наличие авторской позиции, самостоятельность суждений. |
| 2. Степень раскрытия сущности проблемы Макс. – 30 баллов | – соответствие плана теме реферата; – соответствие содержания теме и плану реферата; – полнота и глубина раскрытия основных понятий проблемы; – обоснованность способов и методов работы с материалом; – умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал; – умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу, аргументировать основные положения и выводы. |
| 3. Обоснованность выбора источников Макс. – 20 баллов | – круг, полнота использования литературных источников по проблеме; – привлечение новейших работ по проблеме (журнальные публикации, материалы сборников научных трудов и т.д.). |
| 4. Соблюдение требований к оформлению Макс. – 15 баллов | – правильное оформление ссылок на используемую литературу; – грамотность и культура изложения; – владение терминологией и понятийным аппаратом проблемы; – соблюдение требований к объему реферата; – культура оформления: выделение абзацев. |
| 5. Грамотность  Макс. – 15 баллов | – отсутствие орфографических и синтаксических ошибок, стилистических погрешностей; – отсутствие опечаток, сокращений слов, кроме общепринятых; – литературный стиль. |

Критерии оценки реферата

Реферат оценивается по 100 балльной шкале, балы переводятся в оценки успеваемости следующим образом:

• 86 – 100 баллов – «*отлично*»;

• 70 – 75 баллов – «*хорошо*»;

• 51 – 69 баллов – «*удовлетворительно*;

• мене 51 балла – «*неудовлетворительно*».

* 1. **Критерии оценки знаний студентов при проведении тестирования**

1. Оценка **«отлично»** выставляется при условии правильного ответа студента не менее чем 85 % тестовых заданий.
2. Оценка **«хорошо»** выставляется при условии правильного ответа студента не менее чем 70 % тестовых заданий.
3. Оценка **«удовлетворительно»** выставляется при условии правильного ответа студента не менее 51 %.
4. Оценка **«неудовлетворительно»** выставляется при условии правильного ответа студента менее чем на 50 % тестовых заданий.

**5.4 Критерии оценки знаний студента при написании контрольной работы.**

Оценка «*отлично*» – выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания вопросов контрольной работы и умение уверенно применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование принятых решений.

Оценка «*хорошо*» – выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, умеет применять полученные знания на практике, но допускает в ответе или в решении задач некоторые неточности, которые может устранить с помощью дополнительных вопросов преподавателя.

Оценка «*удовлетворительно*» – выставляется студенту, показавшему фрагментарный, разрозненный характер знаний, недостаточно правильные формулировки базовых понятий, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, но при этом он владеет основными понятиями выносимых на контрольную работу тем, необходимыми для дальнейшего обучения и может применять полученные знания по образцу в стандартной ситуации.

Оценка «*неудовлетворительно*» – выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания выносимых на контрольную работу вопросов тем дисциплины, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач.

**5.5 Критерии оценки знаний студента при проведении дискуссии**

**Оценка «5» (отлично)** ставится, если: обучающийся полно усвоил учебный материал; проявляет навыки анализа, обобщения, критического осмысления, публичной речи, аргументации, ведения дискуссии и полемики, критического восприятия информации; материал изложен грамотно, в определенной логической последовательности, точно используется терминология; показано умение иллюстрировать теоретические положения конкретными примерами, применять их в новой ситуации; высказывать свою точку зрения; продемонстрировано усвоение ранее изученных сопутствующих вопросов, сформированность и устойчивость компетенций, умений и навыков. Могут быть допущены одна – две неточности при освещении второстепенных вопросов.

**Оценка «4» (хорошо)** ставится, если: ответ удовлетворяет в основном требованиям на оценку «5», но при этом имеет один из недостатков: в усвоении учебного материала допущены небольшие пробелы, не исказившие содержание ответа; допущены один – два недочета в формировании навыков публичной речи, аргументации, ведения дискуссии и полемики, критического восприятия информации.

**Оценка «3» (удовлетворительно)** ставится, если: неполно или непоследовательно раскрыто содержание материала, но показано общее понимание вопроса и продемонстрированы умения, достаточные для дальнейшего усвоения материала; имелись затруднения или допущены ошибки в определении понятий, использовании терминологии, исправленные после нескольких наводящих вопросов; при неполном знании теоретического материала выявлена недостаточная сформированность компетенций, умений и навыков, учащийся не может применить теорию в новой ситуации.

**Оценка «2» (неудовлетворительно)** ставится, если: не раскрыто основное содержание учебного материала; обнаружено незнание или непонимание большей или наиболее важной части учебного материала; допущены ошибки в определении понятий, при использовании терминологии, которые не исправлены после нескольких наводящих вопросов; не сформированы компетенции, умения и навыки публичной речи, аргументации, ведения дискуссии и полемики, критического восприятия информации.

**5.6 Критерии оценки знаний студента при выполнении письменного перевода**

**Оценка «отлично»**

Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Терминология использована правильно и единообразно.

Перевод отвечает системно–языковым нормам и стилю языка перевода.

Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста.

Допускаются некоторые погрешности в форме предъявления перевода.

**Оценка «хорошо»**

Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, допускается одна фактическая ошибка, при условии отсутствия потерь информации и стилистических погрешностей на других фрагментах текста.

Имеются несущественные погрешности в использовании терминологии.

Перевод в достаточной степени отвечает системно–языковым нормам и стилю языка перевода.

Культурные и функциональные параметры исходного текста в основном адекватно переданы.

Коммуникативное задание реализовано, но недостаточно оптимально.

Допускаются некоторые нарушения в форме предъявления перевода.

**Оценка «удовлетворительно»**

Перевод содержит фактические ошибки.

Низкая коммуникативность и плохая «читабельность» текста затрудняют его понимание рецептором.

При переводе терминологического аппарата не соблюден принцип единообразия.

В переводе нарушены системно–языковые нормы и стиль языка перевода.

Неадекватно решены проблемы реализации коммуникативного задания.

Имеются нарушения в форме предъявления перевода.

**Оценка «неудовлетворительно»**

Перевод содержит много фактических ошибок.

Нарушена полнота перевода, его эквивалентность и адекватность.

В переводе грубо нарушены системно–языковые нормы и стиль языка перевода.

Коммуникативное задание не выполнено.

Грубые нарушения в форме предъявления перевода.

**5.7 Критерии оценки знаний студента при проведении экзамена**

Ответ оценивается на «**отлично**», если обучающийся:

1. Адекватно переведет предложенный текст объемом 1200 зн. со словарем и уложится в отведенное для этого время (45 мин.), при этом не допустит ни одной лексико–грамматической ошибки.

2. Адекватно изложит содержание предложенного текста объемом 900 зн. в реферативной форме на русском языке без словаря (10–15 мин.)

3. Ответит на вопросы экзаменаторов, связанные с изученной тематикой.

Ответ оценивается на «**хорошо**», если обучающийся:

1. Правильно переведет предложенный текст со словарем и уложится в отведенное для этого время (45 мин), при этом допустит 2–3 лексико–грамматических ошибки, не влияющих на общий смысл переведенного текста.

2. Правильно изложит на русском языке содержание прочитанного иноязычного текста, опустив некоторые существенные данные.

3. Не ответит на 1–2 вопроса экзаменаторов.

Ответ оценивается на «**удовлетворительно**», если обучающийся:

1. Переведет предложенный текст не полностью (но не менее 2/3 текста), допустит при переводе 2–3 несущественных ошибки, не влияющих на общее содержание переведенного текста, и одну существенную, влияющую на смысл переведенного текста.

2. Неполно передаст содержание прочитанного без словаря текста (менее 2/3), опустит существенные данные.

3. Не ответит на 2–3 вопроса экзаменаторов, касающихся изученной тематики.

Ответ оценивается «**неудовлетворительно**», если обучающийся:

1. Переведет менее 1/2предложенного текса со словарем.

2. Не сможет передать на русском языке содержание прочитанного без словаря текста.

3. Не сможет ответить на вопросы экзаменаторов, касающиеся изученной тематики.

**РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА**

**Основная**

1. Немецкий язык для магистрантов и аспирантов инженерных специальностей : учеб. пособие / Л. Б. Здановская. – Краснодар : КубГАУ, 2015. – 194 с. Режим доступа: <https://edu.kubsau.ru/mod/resource/view.php?id=3538>

2. Нарустранг Е.В. Практическая грамматика немецкого языка = Praktische Grammatik der deutschen Sprache [Электронный ресурс]: учебник/ Нарустранг Е.В.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: Антология, 2013.— 304 c.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/42466>.— ЭБС «IPRbooks», по паролю

3. Падалко О.Н. Деловая корреспонденция. Немецкий язык [Электронный ресурс]: учебно–практическое пособие/ Падалко О.Н.— Электрон. текстовые данные.— М.: Евразийский открытый институт, 2011.— 200 c.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/10659>.— ЭБС «IPRbooks», по паролю

**Дополнительная**

1. Богданова Н.Н. Базовый курс немецкого языка [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Богданова Н.Н., Семенова Е.Л.— Электрон. текстовые данные.— М.: Московский государственный технический университет имени Н.Э. Баумана, 2014.— 208 c.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/30861>.— ЭБС «IPRbooks», по паролю

2. Дальке С.Г. Немецкий язык [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Дальке С.Г.— Электрон. текстовые данные.— Омск: Омский государственный институт сервиса, 2014.— 100 c.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/26687>.— ЭБС «IPRbooks», по паролю

3. Иванова Л.В. Немецкий язык для профессиональной коммуникации [Электронный ресурс]: учебное пособие для самостоятельной работы студентов/ Иванова Л.В., Снигирева О.М., Талалай Т.С.— Электрон. текстовые данные.— Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2013.— 153 c.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/30113>.— ЭБС «IPRbooks», по паролю

**Перечень рекомендуемых интернет сайтов**

1.Научная электронная библиотека [www.eLIBRARY.RU](http://www.eLIBRARY.RU)

2. http://msfo–practice.ru/ – электронный журнал «МСФО на практике»

3. Федеральный правовой портал: «Юридическая Россия» http://law.edu.ru

4. Российский юридический портал: http://jur24pro.ru

5. Национальный юридический портал: <http://www.legal.ru>.

6. Российская газета: http:// rg.ru

7. Сайт научной библиотеки КубГАУ с доступом к электронному каталогу и полнотекстовым базам данных. Диссертационный фонд РГБ. Коллекция полнотекстовых иностранных периодических изданий http://www.sciencedirect.com. Ресурсы доступны с любого компьютера КубГАУ, имеющего доступ к сети Интернет.

ОГЛАВЛЕНИЕ

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Цель и задачи освоения дисциплины | **3** |
| 1. 1 Требования к формируемым компетенциям | **5** |
| 2. Содержание дисциплины. Виды контактной работы обучающихся. Лабораторные занятия. | **5** |
| 2.1 Лабораторные занятия № 1, 2,3,4. | **10** |
| 2.2 Лабораторные занятия № 5,6,7. | **11** |
| 2.3 Лабораторные занятия № 8,9,10. | **12** |
| 2.4 Лабораторные занятия № 11,12,13. | **13** |
| 3. Виды самостоятельной работы. Вопросы к экзамену | **14** |
| 3.1 Вопросы к экзамену | **14** |
| 4. Требования к организации контактной работы | **15** |
| 4.1 Подготовка к устному опросу | **15** |
| 4.2 Подготовка рефератов (докладов) | **16** |
| 4.3 Подготовка к тестированию | **17** |
| 4.4 Подготовка к контрольной работе | **19** |
| 4.5 Подготовка к научной дискуссии | **19** |
| 4.6 Подготовка к письменному переводу | **20** |
| 4.7 Подготовка к экзамену | **21** |
| 5. Критерии процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций | **23** |
| 5.1 Критерии оценки знаний при проведении устного опроса | **23** |
| 5.2 Критерии оценки работы обучающихся при подготовке рефератов | **24** |
| 5.3 Критерии оценки знаний студентов при проведении тестирования | **26** |
| 5.4 Критерии оценки знаний студента при написании контрольной работы | **27** |
| 5.5 Критерии оценки знаний студента при проведении дискуссии | **27** |
| 5.6 Критерии оценки знаний студента при выполнении письменного перевода | **29** |
| 5.7 Критерии оценки знаний студента при проведении экзамена | **30** |
| Рекомендуемая литература | **32** |
| Оглавление | **34** |

**ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

**(НЕМЕЦКИЙ)**

*Методические указания*

*Составитель:* **Здановская** Лидия Борисовна

Усл. печ. л. 2,1

Кубанский государственный аграрный университет

350044, г. Краснодар, ул. Калинина, 13